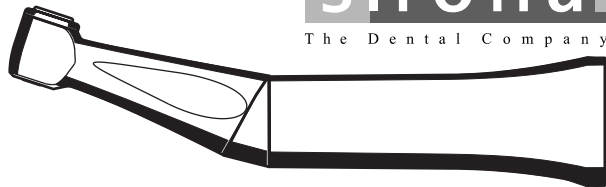


MAILLEFER 6:1

Elleboog



Nederlands

Gebruikershandleiding

Enkel voor tandheelkundige toepassingen

Wijzigingen in het kader van de technische ontwikkelingen voorbehouden.

Geachte klant

De elleboog MAILLEFER 6:1 is uitsluitend bedoeld voor de tandheelkundige behandeling in de tandartspraktijk.

Neem de waarschuwingen en veiligheidsaanwijzingen in deze handleiding in acht, teneinde persoonlijk letsel en materiële schade te vermijden. Deze worden uitdrukkelijk aangegeven met **LET OP!**, **VOORZICHTIG** of met **AANWIJZING**.

Uw team Instrumenten

1 Inhoudsopgave

1	Inhoudsopgave.....	3	5	Veiligheidsmaatregelen	8
2	Reglementair gebruik	5	6	Nevenwerkingen	8
3	Contra-indicaties	5	7	Technische beschrijving	9
4	Waarschuwingen.....	6	7.1	De MAILLEFER 6:1 elleboog volgens ISO 7785 - 2.....	9
			7.2	Levensduur van Sirona-instrumenten	10
			7.3	Elleboog MAILLEFER 6:1	11

8	Stapsgewijze handleiding.....	12	9	Onderdelen en verbruiksartikelen.....	23
8.1	De elleboog in bedrijf nemen	12	10	Opslag- en transportvoorwaarden	23
8.2	Endo-vijl inzetten/uitnemen	13	11	Afvalverwijdering	24
8.3	Onderhoud met spray	14			
8.4	Reinig de drukknop-spantang	16			
8.5	Reinigen en ontsmetten	17			
8.6	Steriliseren	21			

2 Reglementair gebruik

Roterende bewerking van tandvulling voor endodontie.

De elleboog **MAILLEFER 6:1** is uitsluitend bedoeld voor de tandheelkundige behandeling in de tandartspraktijk.

3 Contra-indicaties

U mag deze elleboog niet gebruiken wanneer de patiënt letsel aan zachte delen in de mondholte heeft. Door de luchtdruk kunnen septische substanties in het weefsel terechtkomen.

4 Waarschuwingen

Dit product mag uitsluitend door tandheelkundig vakpersoneel worden gebruikt. Lees de bijgevoegde gebruikershandleiding voordat u de elleboog in gebruik neemt zorgvuldig door en bewaar ze binnen handbereik zodat u ze later nog kunt raadplegen.

Neem alle veiligheidsinstructies en waarschuwingen in acht, onder meer de volgende:

- Steriliseer de elleboog na iedere patiënt, om overdracht van infectieoverdragers uit te sluiten (zoals HIV (het AIDS-virus) of hepatitis B), die ernstige ziektes kunnen veroorzaken of zelfs tot de dood kunnen leiden.

- U kunt kruisbesmetting tussen patiënten, gebruikers en derden uitsluiten door middel van gepaste hygiënemaatregelen.
- Gebruik de elleboog uitsluitend dan voor het verwijderen van cariës, wanneer de boor vast is ingespannen. Trek de boor niet uit de elleboogkop. Een losse of gedeeltelijk uitgetrokken boor kan uit de kop loskomen of afbreken en kan letsels veroorzaken.
- Steriliseer de nieuwe elleboog vóór u deze in gebruik neemt.
- **Na de sterilisatie:** de elleboog **onmiddellijk** uit de dampsterilisatie halen.
- Na afloop van de bewaartijd opnieuw steriliseren.
- **Vóór ieder gebruik** controleren of het instrument goed is bevestigd door eraan te trekken en het te draaien.

⚠ LET OP! *Zorg er voor dat u bij een draaiende motor niet per ongeluk door het terugtrekken van de wang door middel van de elleboog de drukknop bedient.
Verbrandingsgevaar van het mondslijmvlies!*

- U mag de elleboog niet zelf repareren.
- Alleen bij stilstaande motor opsteken en eraf trekken.
- Gebruik uitsluitend probleemloze WB-instrumenten. Deze moeten zuiver zijn, om het binnendringen van vuil in het spansysteem te vermijden. Controleer deze van tijd tot tijd op scherpte.
- De toepassing en de bedrijfsgegevens van de diverse instrumenten vindt u in de handleiding van de fabrikant (bv. toerental, instelling van de bewerkingsdiepte). Gebruik alleen instrumenten waarvan de schachten aan de vereisten van de **normen DIN EN ISO 1797-1** voldoet.
- Gebruik geen instrumenten die afwijken van de vermelde gegevens!
- Gebruik uitsluitend onbeschadigde vijlen om vermoeidheidsbreuken van de vijlen zoveel mogelijk uit te sluiten.
- Controleer of de vijl goed vast zit door er aan te trekken en ze te draaien.
- Forceer het afkoelen niet door de elleboog onder te dompelen in koud water. Dit beschadigt de elleboog definitief!
- 's Nachts mag u geen elleboog op de motor laten, opdat er geen olie in de elektrische motor kan lopen. Smeer de elektrische motor nooit!

5 Veiligheidsmaatregelen

Bij de voorbereiding van wortelkanalen wordt de aanleg van een kofferdam aanbevolen.

Bij langere **gebruikspauzes** moet de elleboog volgens voorschrift worden gereinigd en onderhouden. De opslag moet plaatsvinden in een droge, verwarmde ruimte.

Gebruik uitsluitend goedgekeurde of originele onderdelen en toebehoren.

Gebruik bij waarneembare storingen of beschadigingen het instrument geen moment langer en breng de dealer of de fabrikant op de hoogte.

Ook bij vragen neemt u contact op met de dealer of de fabrikant.

8

6 Nevenwerkingen

Geen bekend

7 Technische beschrijving

7.1 De MAILLEFER 6:1 elleboog volgens ISO 7785 - 2

De elleboog **MAILLEFER 6:1** voldoet aan de bepalingen volgens de huidige stand van de techniek.

Volgens deze voorschriften mogen deze ellebogen uitsluitend door een vakkundige gebruiker worden gebruikt voor de beschreven toepassing, onder inachtneming van de geldende hygiënevoorschriften, de voorschriften ter bescherming van de gebruikers, de geldende maatregelen voor ongevallenpreventie en deze gebruiksaanwijzing.

Voorts heeft de exploitant volgens deze voorschriften de plicht uitsluitend onberispelijke arbeidsmiddelen te gebrui-

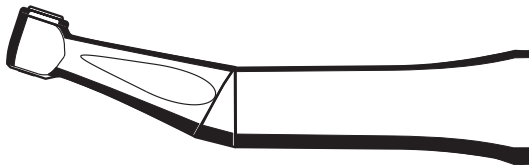
ken, op het juiste gebruiksdoel te letten en zichzelf, de patiënt en derden te beschermen tegen gevaar.

De elleboog **MAILLEFER 6:1** is een onderdeel van de technische uitrusting in de tandheelkundige praktijk.

De elleboog dient voor de overdracht van het aandrijfvermogen en het toerental van de elektrische motor of de persluchtmotor (handstukkoppeling volgens ISO 3964) op het preparatiegereedschap.

Door voorkeuzemogelijkheden in de tandartspraktijk wordt het gewenste werktoerental bereikt.

Bij een werktoerental van de motor tot 40.000 omwentelingen en een reductieverhouding van 6:1 ontstaat een toerental aan de vijl van maximum 6.700 t/min.



7.2 Levensduur van Sirona-instrumenten

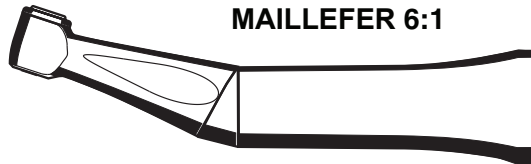
Bij een correct gebruik hebben:

- niet-bewegende onderdelen van Sirona-instrumenten een kenmerkende levensduur van 5 jaar*
- bewegende onderdelen van Sirona-instrumenten een kenmerkende levensduur van 3 jaar*

Vervang elastomeren (zoals de O-ringen), indien versleten, zoals beschreven.

Om veiligheidsredenen raden wij evenwel aan om elk jaar het houdersysteem van het gereedschap te controleren.

* Hierdoor ontstaat geen aanspraak op garantie, aangezien slijtage ook vroeger of later dan in de bovengenoemde gevallen kan ontstaan, afhankelijk van mate van gebruik, sterilisatie of onderhoud.



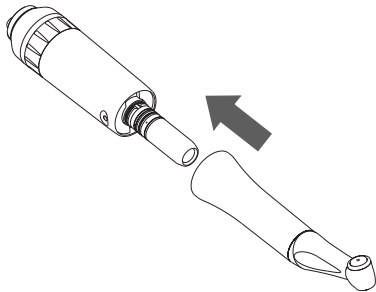
7.3 Elleboog MAILLEFER 6:1

Volgens systeem INTRAmatic®

Maximaal motoertoerental 40.000 min⁻¹

Overdracht 6:1

Maximale werktoerental 6.700 min⁻¹

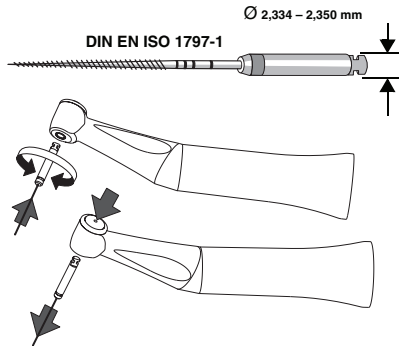


8 Stapsgewijze handleiding

8.1 De elleboog in bedrijf nemen

Opsteken: De elleboog tot de aanslag opsteken. **Controleer de juiste bevestigiging op de motor.**

Afnemen: Trek de elleboog er gewoon af. Daarbij niet aan de voedings slang vasthouden of trekken.



8.2 Endo-vijl inzetten/uitnemen

Kies de gewenste vijl uit het assortiment.

Plaatsen: Voeg de vijl tijdens stilstand in, zonder het drukdeksel aan te raken, door de vijl licht heen-en-weer te draaien **tot deze vastklikt.**

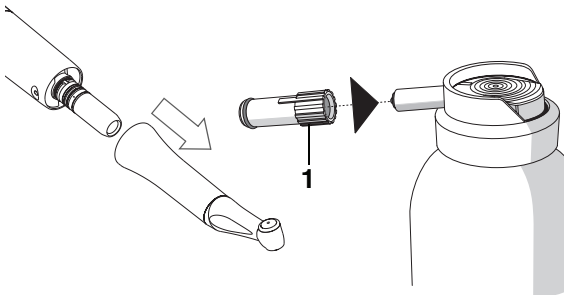
Afnemen: Na **stilstand** de vijl bij ingedrukte drukknop eruittrekken.

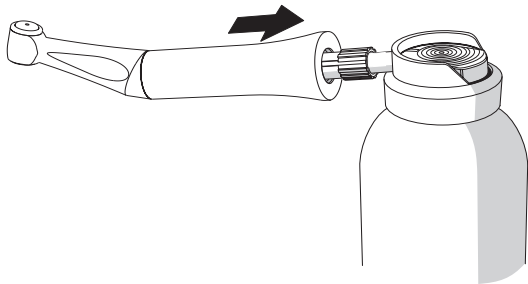
8.3 Onderhoud met spray

minstens iedere **avond** en **vóór iedere sterilisatie**.

- De vijl uit de behandelkop verwijderen.
- Elleboog van de motor scheiden.
- Steek het sproeier-opzetstuk (ISO) (1) op de sproeier van de spuitbus.

i AANWIJZING We raden aan om de T1-sproeier van de firma Sirona Dental Systems GmbH te gebruiken.



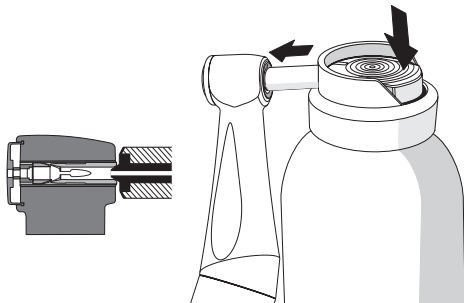


- Steek de elleboog erop **tot aan de aanslag** en houd hem vast.
- **1 – 2 seconden** lang sproeien.

Wanneer de vloeistof die uit de kop komt, nog verontreinigd is, moet u het sproeiproces herhalen.

Laat de aandrijving tussendoor kort lopen.

- Veeg naar buiten komende olie **bij niet-lopende aandrijving** weg met een droge doek.
- Laat vóór gebruik de elleboog even vrij lopen aan de tandheelkundige eenheid en veeg hem **tijdens niet-lopend bedrijf** af met een droge doek.



8.4 Reinig de drukknop-spantang

Reinig de spantang met **oliespray** om de afzettingen te verwijderen en er daarmee voor te zorgen dat de spantang goed blijft werken.

Minstens eenmaal per week

- De elleboogkop met behulp van de spantang vast op de sproeier van de spuitbus plaatsen en de spantang 1 – 2 seconden doorsproeien.
- Houd de spuitbus steeds verticaal!
Veeg onderhoudsolie die eruit stroomt af met een pluisvrije doek.

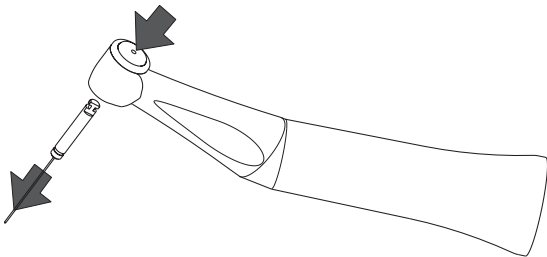
⚠ LET OP! *De spantangen van de behandelingsinstrumenten ook bij machine voorbereiding bijkomend steeds volgens de instructies van de fabrikant reinigen/oliën!*

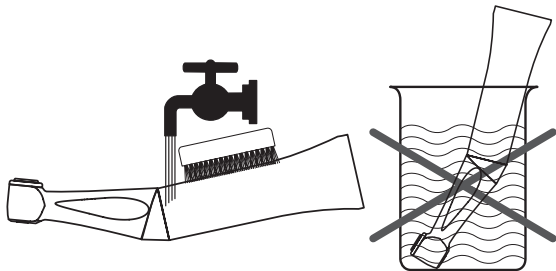
8.5 Reinigen en ontsmetten

Draag een geschikt beschermmasker.

Verwijder het roterend instrument.

Machinale bereiding geniet de voorkeur boven de manuele.





8.5.1 Manueel:

Een manuele reiniging moet steeds met een ontsmetting worden gecombineerd.

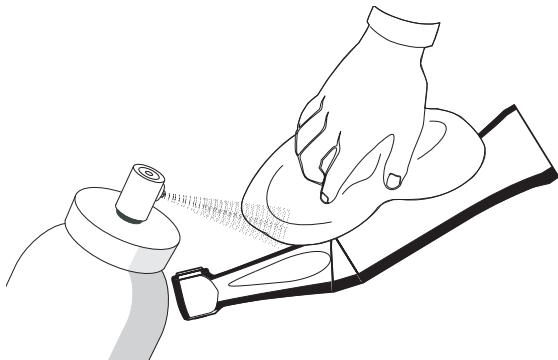
⚠ LET OP! *Nooit in oplossingen van ontsmettingsmiddelen dompelen!*

Nooit in een ultrasoonbad reinigen!

- U kunt het handstuk/de elleboog reinigen door middel van afborstelen onder stromend water (< 38 °C, < 100 °F, minstens drinkwaterkwaliteit) en vervolgens uitblazen.
- Met T1-spray onderhouden, zie hoofdstuk 8.3.

Sproeikanalen met geschikte middelen en adapters volgens de informatie van de fabrikant reinigen en desinfecteren, bv. met WL-cid, Fa. Alpro.

Alle desinfecterende middelen moeten in uw land toegelaten zijn en moeten aantoonbaar bactericide, fungicide en virucide eigenschappen hebben.



Externe **sproei- en veegdesinfectie** is toegelaten met instrumentendesinfecterende middelen. U kunt bijvoorbeeld gebruiken:

MinutenSpray classic, firma Alpro

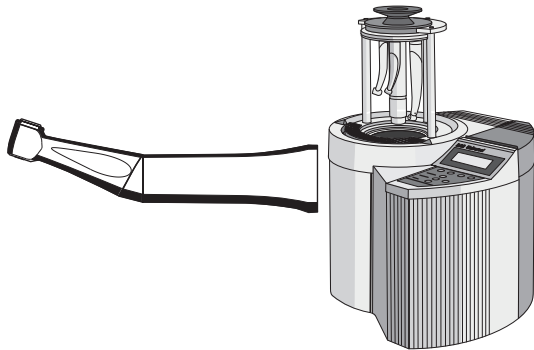
MinutenWipes, firma Alpro

In de Verenigde Staten en Canada:

CAVICIDE® of CAVIWIPES™

Let op de info van de fabrikant voor het gebruik van het middel voor de ontsmetting van de instrumenten.

Aansluitend moet de sterilisatie volgens hoofdstuk 8.6 gebeuren.

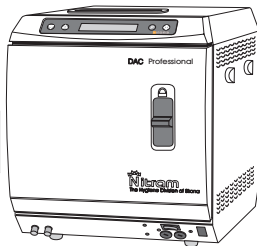
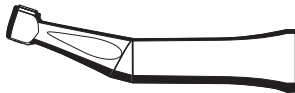
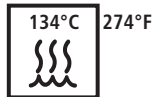


8.5.2 Machinaal:

⚠ LET OP! *De spantangen van de instrumenten ook bij machinale bereiding altijd manueel verzorgen, zoals wordt beschreven in het hoofdstuk “**Drukknop-spantang reinigen**”.*

Voor de machinale reiniging en het onderhouden raden we aan om **Sirona DAC UNIVERSAL** te gebruiken.

In de gebruiksaanwijzing van het toestel vindt u de toepassing.



8.6 Steriliseren

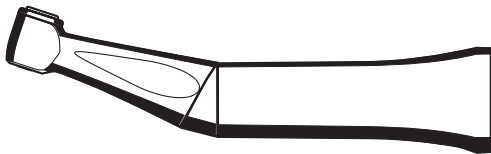
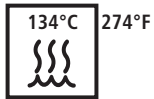
Vóór de sterilisatie:

Reinig en desinfecteer de elleboog (8.5).
Behandel de elleboog ter bescherming met T1-spray (8.3).

De elleboog uitsluitend in de autoclaaf steriliseren met verzadigde waterdamp bij 134 °C (274 °F), 3 minuten houdtijd (2,04 bar; 29,59 psi overdruk).

Voor de sterilisatie zijn dampsterilisatoren toegestaan die voldoen aan EN 13060 Klasse B of S oldoen en die geschikt zijn voor de sterilisatie van ellebogen:
bv. **DAC PROFESSIONAL** van **Sirona**.

⚠ LET OP! 140 °C (284 °F) ook tijdens de drogingsfase niet overschrijden!



De moet worden gesteriliseerd in een verpakking die gepast is voor sterilisatie en opslag, bijvoorbeeld papier/laminaatverpakking.

Bewaar alle instrumenten veilig voor infecties.

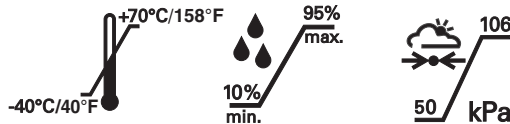
9 Onderdelen en verbruiksartikelen

T1-spray (6 spuitbussen van 250 ml)
 Sproeier-opzetstuk (ISO) voor spuitbus
 O-ring voor sproeier-opzetstuk

Bestelnr.:
 59 01 665
 89 17 858
 70 36 353

Gebruik uitsluitend goedgekeurde of originele onderdelen en toebehoren.

10 Opslag- en transportvoorwaarden



11 Afvalverwijdering

Het product bevat volgens de huidige stand van wetenschap geen milieugevaarlijke stoffen.

Het product steriliseren voordat u het weggooit.

Gelieve de nationale voorschriften in acht te nemen wanneer u zich van het product ontdoet.

D 3451.201.05.01.19 02.2011

Ä.-Nr.: 000 000



Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstrasse 31

D-64625 Bensheim

Germany

www.sirona.de

In the USA: Sirona Dental Systems, LLC

4835 Sirona Drive, Suite 100

Charlotte, NC 28273

USA

www.sirona.com

NL 61 34 378 D 3451